

אוניברסיטת ת"א | החוג לצרפתית
הפקולטה למדעי הרוח | בשיתוף פעולה עם
ע"ש לסטר וסאלי אנטין | החוג לפילוסופיה
| ביה"ס לחינוך
| ביה"ס להיסטוריה
| תכנית הלימודים לתואר שני במחקר תרבות הילד והנוער
| המכון להיסטוריה ולפילוסופיה של המדעים והרעיונות ע"ש כהן

הזמנה

יום עיון

JOURNÉE D'ÉTUDE A L'OCCASION DE LA TRADUCTION DE L'*EMILE* EN HEBREU
ET A L'OCCASION DU TRICENTENAIRE DE LA NAISSANCE DE ROUSSEAU
לרגל שלוש מאות שנה להולדתו של ז'אן ז'ק רוסו
ולרגל תרגום הספר "אמיל – או על החינוך" לעברית

17 April 2012 17 לאפריל 2012

בניין גלמן, אולם 496, אוניברסיטת תל-אביב, רמת-אביב

תוכנית

דברי פתיחה 0930-1000

הרצאה פותחת:

10:00-11:00 : "אמיל" והיהודים (פרופ' זהר שביט, אוני' ת"א)

Emile et les juifs (Prof. Zohar Shavit UTA)

מושב 1: תרגום והתקבלות – Traduction et réception

11:00-11:30 : הגותו הפדגוגית של רוסו וההשכלה היהודית (דר' איריס אידלסון שיין, אוני' ת"א)

La pensée pédagogique de Rousseau et les lumières (Askala) juives (Dr. Iris Idelson Shein, UTA)

11:30-12:00 : "ההגדרות היו טובות אילולא עשו שימוש במילים" (אמיל, ספר ב', עמ' 218), על משמעויותיהן ונחיצותן של המילים (דר' ארזה טיר אפלרויט, מתרגמת ה"אמיל")

"Les définitions pourraient être bonnes si l'on n'employait pas les mots pour les faire" (*Emile*, livre II), des sens et de la nécessité des mots (Dr. Arza Tir Apelroit, traductrice de l'*Emile*)

דיון

הפסקת קפה : 12:15-12:30

מושב 2: "אמיל" בדיאלוג עם רוסו – *L'Emile en dialogue avec Rousseau (I)*

12:30-13:00: ההוראה כדיפטיכון של השיפוט הישר: "רוסו שופט את ז'אן ז'אק" כחלקו המשלים של ה"אמיל" (פרופ' ז'אק ברשטולד, סורבון פריז 4)

Une instruction en diptyque sur le droit jugement: *Rousseau juge de Jean-Jacques*, complément de l'*Émile* (Prof. Jacques Berchtold, Sorbonne Paris IV)

13:00-13:30: "מכתב לד'אלמבר" ו"אמיל": שני פרויקטים הינוכיים של רוסו (פרופ' אבנר בן עמוס, אוני' ת"א)

La lettre à d'Alembert et l'Emile: les deux projets d'éducation de Rousseau (Prof. Avner Ben-Amos, UTA)

דיון

15:15 – 13:45 הפסקת צהרים

מושב 3: "אמיל" בדיאלוג עם רוסו – *L'Emile en dialogue avec Rousseau (II)*

15:15-15:45: (כותר זמני), (פרופ' פייר פרנץ סורבון פריז 4)

Titre provisoire (Prof. Pierre Franz, Sorbonne Paris IV)

15:45-16:15: הבכי של השפה: "אמיל" ו"החיבור על מקור השפה" (דר' עילית פרבר, אוני' ת"א)

Les pleurs du langage: *l'Emile et l'Essai sur l'origine des langues* (Dr. Illit Ferber, UTA)

דיון

מושב 4: "אמיל" כצומת הגותי פדגוגי – *L'Emile: un carrefour de la pensée pédagogique*

16:30-17:00: "אמיל" ומקורותיו ההומניסטים (פרופ' נדין קופרטי צור, אוני' ת"א)

L'Emile et ses sources humanistes (Prof. Nadine Kuperty Tsur, UTA)

17:00-17:30: מדוע אמיל יתום? (פרופ' עמוס הופמן, מכללת בית ברל)

Pourquoi Emile est-il orphelin? (Prof. Amos Hofman, Collège de Beit-Berl)

דיון

17:45-18:00 הפסקת קפה

מושב 6: סוגיות פילוסופיות - *Questionnements philosophiques*

18:00-18:30: חינוך החושים ותבונה ילדותית (פרופ' אלי פרידלנדר, אוני' ת"א)

L'éducation des sens et la raison enfantine (Prof. Elie Friedlender, UTA)

18:30-19:00: רוֹסוֹ וְהֶרְכוּשׁ הַפְּרָטִי (ד"ר יפתח גולדמן, אוני' חיפה)

Rousseau et la propriété privée (Dr. Iftah Goldman, Université de Haïfa)

19:00-19:30: דיון ודברי סיום

מארגנת הכנס: פרופ' מישל קאהן

בתמיכת: מכללת בית-ברל, המכון הצרפתי, הוצאה לאור מאגנס